Профессиональная моечная техника

The clean solution

Руководство по эксплуатации M-iClean

Стаканомоечный, посудомоечный и универсальный моечный автомат

Перевод оригинального руководства по эксплуатации



Typ: US
UM
UM+
UL

9719207 / Действительно с: 2013-10-01 / Обновление: 2014-07-24

Содержание

1 ВВЕДЕНИЕ И ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ 5

1.1 Хранение 6
1.2 Наименование и адрес производителя 6
1.3 Авторизация персонала сервисного партнера 6
1.4 Наименование моечной машины 6

2 ПОЯСНЕНИЯ К ИСПОЛЬЗУЕМЫМ СИМВОЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ 7

2.1 Предупреждающие знаки 7

3 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ЦЕЛЕВОМУ НАЗНАЧЕНИЮ 8

3.1 Общее описание 8
3.1.1 Дозирование моющего средства 8
3.1.2 Дозирование ополаскивателя 8
3.2 Использование по целевому назначению 9
3.3 Предвидимое использование 9

4 СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ CE 10

5 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ 11

5.1 Обязанность добросовестности эксплуатирующей организации 11
5.2 Меры обеспечения безопасности эксплуатации машины 11
5.3 Основные меры безопасности 13
5.3.1 Работа с электрооборудованием 15

6 ПОСТАВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УСТАНОВКА И СБОРКА 16

6.1 Поставка 16
6.2 Транспортировка и установка 16
6.2.1 Установка и сборка 17
6.3 Указания по утилизации упаковочных материалов 17
6.4 Условия допуска к эксплуатации 17
6.4.1 Требования к месту установки 18
6.5 Требования к электрическому подключению 18
6.6 Требования к водопроводному подключению 19
6.7 Требования, которые необходимо соблюдать при подключении к канализационной сети 20
6.8 Аварийное отключение 20
6.9 Необходимые для эксплуатации машины химикаты 20

7 НАСТРОЙКА ПРИ ПЕРВОМ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ВЫПОЛНЯЕМАЯ АВТОРИЗИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ 21

7.1 Ввод в эксплуатацию 21

8 МОЙКА ПОСУДЫ В МОЕЧНОЙ МАШИНЕ 21
8.1 Рабочий дисплей 22
8.2 Подготовка к мойке 23
8.3 Автоматическое дозирование 24
8.4 Reiniger nachfüllen (пополнить запас моющего средства) 25
8.5 Пополнение запаса ополаскивателя 25
8.6 Обслуживание в ходе ополаскивания 26
8.6.1 Выбор программы мойки 27
8.6.2 Запуск моечного цикла 27
8.6.3 Извлечение продуктов 27

9 ВЫВОД МОЕЧНОЙ МАШИНЫ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ 27

10 УРОВЕНЬ КОНФИГУРАЦИИ / УРОВЕНЬ СЕРВИСА 28
10.1 Уровень конфигурации пользователя 28
10.2 Сервисный уровень, дозирующие устройства 29

11 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЕЖЕДНЕВНОЙ ОЧИСТКЕ 30

12 РАБОТЫ ПО УХОДУ 31
12.1 Общий уход 31
12.2 Уход за поверхностями из нержавеющей стали 31
12.3 Удаление накипи 31
12.4 Размеры, технические характеристики, монтажные параметры 32
12.5 Вес машины 32

13 ПОДГОТОВКА ПЕРСОНАЛА 32

14 НЕПОЛАДКИ 33
14.1 Самостоятельное устранение неполадок 33

15 СПИСОК СООБЩЕНИЙ M-ICLEAN ДЛЯ ОПЕРАТОРА 34

16 ПРОГРАММЫ МОЙКИ 38

17 ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ ПРОГРАММ МОЙКИ 40

18 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 40
18.1 Основные меры безопасности при выполнении технического обслуживания 41
18.1.1 Перед вводом в эксплуатацию после технического обслуживания / ремонта 41
18.2 Дозаторы 42
18.2.1 Замена продукта 42

19 ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ 42

20 УТИЛИЗАЦИЯ МОЕЧНОЙ МАШИНЫ 45

21 УРОВЕНЬ ШУМА 45

22 НЕИОНИЗИРУЮЩЕЕ ИЗЛУЧЕНИЕ 45

23 СОКРАЩЕНИЯ 45

24 УКАЗАТЕЛЬ 46

25 ЗАМЕТКИ 48

1 Введение и общие указания

Уважаемый покупатель,

мы очень благодарны Вам за доверие, оказанное нашей продукции.

Мы видим свою главную задачу в том, чтобы изделия фирмы MEIKO приносили людям радость и облегчение условий труда.

Необходимым условием долгой и безупречной работы машины является четкое соблюдение нижеследующих указаний.

Машина была установлена на нашем заводе и подверглась всесторонним проверочным испытаниям. Это позволяет нам с уверенностью гарантировать совершенство его конструкции.

Поэтому прежде всего просим внимательно прочесть данное руководство. Обязательному соблюдению подлежат руководства по эксплуатации комплектующего оборудования и встраиваемых изделий сторонних производителей!
Настоящее руководство предназначено для ознакомления лиц, занятых эксплуатацией моечной машины, с принципом ее работы, порядком монтажа, обслуживания / технического обслуживания и соответствующими правилами техники безопасности.

Если оборудование повреждается в результате несоблюдения требований руководства, право на гарантию аннулируется. Производитель не несет ответственности за возникшие вследствие этого косвенные убытки.

MEIKO постоянно работает над модернизацией всех типов изделий.

Просим с пониманием отнестись к тому, что мы оставляем за собой право постоянного внесения изменений в дизайн, конструкцию и комплектование изделий.

По этой причине не может быть поводом для претензий несоответствие приобретенного изделия помещенным в данном руководстве техническим характеристикам, рисункам и описаниям.

За дополнительной информацией, а также по проблемам, не рассмотренным достаточно подробно в данном руководстве следует обращаться в соответствующий филиал MEIKO.

Помимо этого обращаем Ваше внимание на то, что содержание руководства не является частью более раннего или действующего соглашения, обязательства или правоотношения и не дает основания для их пересмотра.

Все обязательства MEIKO определяются соответствующим договором купли-продажи, содержащим также условия предоставления гарантии, которые являются окончательными и единственно законными. Указанные договорные правила предоставления гарантии не подлежат расширению или ограничению в различных версиях руководства.

Для каждой из стран-членов ЕС инструкция по эксплуатации должна иметься на государственном языке. Если это условие не выполнено, ввод машины в эксплуатацию запрещен.

Загрузить оригинал инструкции по эксплуатации на немецком языке, а также все инструкции на всех государственных языках стран-членов ЕС можно здесь: https://partnernet.meiko.de
Данная техническая документация предоставляется Вам бесплатно в полном объеме. Дополнительные экземпляры предоставляются за небольшую плату.

Желаем успешной и приятной работы с изделиями фирмы MEIKO.

© 2013 MEIKO Maschinenbau GmbH & Co KG

Все права, включая фотомеханическое воспроизведение и сохранение в электронном виде, сохраняются за компанией MEIKO Maschinenbau GmbH & Co KG. Запрещается коммерческое использование или воспроизведение используемых в данном изделии текстов, показанных моделей, чертежей и фотографий. Без предварительного письменного согласия инструкцию по эксплуатации запрещается воспроизводить, сохранять или в какой-либо форме или на каком-либо носителе переносить, передавать или переводить.

1.1 Хранение

Данное руководство следует хранить рядом с моечной машиной в хорошо доступном месте, оно должно предоставляться всем пользователям устройства.

1.2 Наименование и адрес производителя

По всем вопросам и проблемам технического характера обращайтесь непосредственно в:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
D - 77652 OFFENBURG
Телефон: +49 / 781 / 203-0
Факс +49 / 781 / 203-1121
http://www.meiko.de
info@meiko.de

или:

Наименование и адрес филиала, торгового представительства или авторизованного сервисного партнера MEIKO.

(Место для фирменного штампа или адреса)

1.3 Авторизация персонала сервисного партнера

Компания MEIKO уполномочивает только авторизованных сервисных партнеров на выполнение для соответствующих групп продуктов ввода в эксплуатацию, инструктажа, ремонта, техобслуживания, монтажа и установки устройств MEIKO.

1.4 Наименование моечной машины

При обращении за разъяснениями и заказе запасных частей всегда указывайте следующие данные:

Тип: .....

С/н: .....



.....

Эта информация указывается на заводском шильдике.

2 Пояснения к используемым символам безопасности

В настоящем руководстве по эксплуатации используются нижеуказанные символы безопасности. Их основное назначение - ссылка на расположенное рядом правило техники безопасности.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Указывает на опасную ситуацию, которая приводит к смерти или тяжелым травмам.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

УКАЗАНИЕ

Указывает на ситуацию, которая может привести к причинению материального ущерба.

2.1 Предупреждающие знаки

Приводимые ниже сигнальные символы и символы опасности могут встречаться в руководстве по эксплуатации, а также на самой машине. Необходимо следовать требованиям этих символов (или табличек на машине)!
Символы имеют следующее значение:

 Осторожно! Поражение током	 Опасность ожога горячей жидкостью! Горячие поверхности!	 Осторожно! Травма кисти!	 Осторожно! Тяжелые грузы!
 Опасность! Для оборудования, материала, окружающей среды, жизни и здоровья людей!	 Непитьевая вода!	 Вода не для разбрызгивания!	 Вход для лиц с кардиостимуляторами запрещен!
 Указания по применению и другие полезные сведения	 Символ информации, способствующей лучшему пониманию сути производственных процессов, в которых задействуется установка.	 Использовать защитные очки!	 Использовать защитные перчатки!

3 Общее описание и использование по целевому назначению

3.1 Общее описание

Моечная машина с прямоугольной корзиной.

Работа моечной машины включает циклы мойки и ополаскивания.

Задаваемая в пределах 58-60 °C температура мойки поддерживается термостатом. Лопастной насос подает циркуляционную воду из моечного бака к моющим форсункам. Струи воды, направление которых постоянно изменяется, попадают на посуду. Таким образом обеспечивается равномерность мытья.

После мойки следует ополаскивание чистой водой. Происходит ополаскивание посуды разогретой до 80-83°C (программа мойки стаканов предусматривает 65 °C) чистой водой через отдельную систему форсунок. При этом посуда нагревается для последующего процесса сушки.

Одновременно приток чистой воды ополаскивания способствует регенерации мытьевой воды, снижая уровень ее загрязнения.

3.1.1 Дозирование моющего средства

Дозатор моющего средства (опция) предназначен для автоматического дозирования жидкого щелочного очистителя, поступающего в моющий раствор (ручная подача моющих средств не рекомендуется).

Моющее средство из питающего резервуара через соединительный шланг подается в моечный бак. Дозатор является самовсасывающим устройством. Дозирование происходит при каждом цикле наполнения и в начале каждого выполнения программы с задействованием функции программно-временного управления.

Обычный уровень концентрации моющего средства, учитываемый при дозировании - около 2 мл на 1 л воды в баке. Однако этот показатель может повышаться до 5 мл/л и понижаться до 1 мл/л в зависимости от качества воды, вида посуды и степени ее загрязнения.

3.1.2 Дозирование ополаскивателя

Дозатор ополаскивателя предназначен для автоматического дозирования жидкого кислотного ополаскивателя, поступающего в чистую воду.

Ополаскиватель из питающего резервуара через соединительный шланг подается в линию подачи чистой воды. Дозатор является самовсасывающим устройством. Дозирование происходит при каждом цикле наполнения.

При правильном дозировании образуется равномерная водяная пленка.

При передозировке образуются пузырьки и полоски, в этом случае необходимо снизить уровень дозирования.

При недостаточном дозировании на посуде остаются капли воды, в этом случае уровень дозирования следует повысить.

3.2 Использование по целевому назначению

Машину можно использовать только по целевому назначению.

Данная моечная машина предназначена только для мытья столовой посуды, столовых приборов, стаканов, кухонных принадлежностей, противней и контейнеров.

Прочие, специальные предметы мойки указываются в подтверждении заказа.

Посуда должна быть пригодной для мытья в моечных машинах.

В сомнительных случаях вопрос пригодности (размер, исполнение, общая пригодность для машинной мойки, ...) можно согласовать с фирмой Meiko (info@meiko.de).

Иное применение не соответствует целевому назначению.

Данная посудомоечная машина предназначена исключительно для использования в профессиональных целях.



Использование машины по назначению означает, что с ней работает **только** квалифицированный и проинструктированный персонал!
Квалифицированный персонал должен быть старше 14 лет и получить от эксплуатирующей организации достаточные квалификацию, инструктаж и авторизацию!

3.3 Предвидимое использование

Запрещается помещать в машину следующие предметы:

- кухонный инвентарь, содержащий электрические компоненты;
- текстильные изделия, прихватки или металлические губки;
- предметы, не контактирующие с пищевыми продуктами, например, пепельницы, подсвечники и т.д.;
- живые существа;
- пищевые продукты, предназначенные для дальнейшего употребления;
- принадлежности из железа;
- решетки кухонных плит / решетки для газовых плит
- предметы, не способные выдержать обработку.

4 Сертификат соответствия CE

Muster / Example / Exemple / Esempio / Ejemplo / Voorbeeld

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

Firma / Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant
Adresse / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany

Kontakt
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact

Internet: www.meiko.de
E-mail: info@meiko.de
Telefon: +49(0)781/203-0

Auftrag Nr.
Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.

Spülmaschine Typ
Dishwasher model / Lave-vaiselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model

M-iClean US **M-iClean UM** **M-iClean UM+** **M-iClean UL**

Konformitätserklärung
Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformitetsverklaring

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

EG-Richtlinie / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

2006/42/EG / 2006/95/EG / 2004/108/EG

Dokumentationsverantwortlicher
Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione/ Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk

Daniel Ratano
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert
Leiter Entwicklung und Konstruktion
Head of Development-Design / Responsable Développement-Construction / Direttore Sviluppo-Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling-Constructie

CE

5 Общие правила техники безопасности



УКАЗАНИЕ

Нижеследующие правила разработаны с целью обеспечения безопасности людей и предохранения машины от повреждения. Правила подлежат безусловному выполнению.

5.1 Обязанность добросовестности эксплуатирующей организации

Моечная машина была сконструирована и изготовлена с учетом оценки рисков и после тщательного выбора обязательных для соблюдения согласованных стандартов, а также дополнительных технических спецификаций.

Таким образом, устройство соответствует современному техническому уровню и обеспечивает максимальную степень безопасности. В конкретных условиях эксплуатации безопасность может быть обеспечена только при условии принятия всех необходимых мер.

Планирование этих мер и контроль за их выполнением являются элементами обязанности добросовестности эксплуатирующей организации.

5.2 Меры обеспечения безопасности эксплуатации машины



В частности, эксплуатирующая организация обязана обеспечить соблюдение следующих условий...

- использование машины только по целевому назначению.

  всякое иное использование и обслуживание может стать причиной ущерба и возникновения опасных ситуаций, за которые мы не несем ответственности (см. также главу "Использование по целевому назначению").

- в целях сохранения работоспособности и обеспечения безопасности для замены могут использоваться только оригинальные запасные части от производителя. Изменение конструкции устройства путем установки неоригинальных запасных частей влечет за собой утрату пользователем всех прав на предъявление претензий.

- безопасность эксплуатации машины не страдает в результате установки дополнительных дозирующих устройств.

- обслуживание, техническое обслуживание и ремонт выполняется только персоналом, прошедшим соответствующую подготовку и наделенным необходимыми полномочиями.

- никто не садится или прислоняется к открытой дверце.

- этот персонал должен регулярно проходить инструктаж по всем актуальным вопросам безопасности труда и охраны окружающей среды, а также освоить руководство по эксплуатации, и, в частности - включенные в него правила техники безопасности.

- эксплуатируемая машина должна находиться в безупречном работоспособном состоянии, на ней должны быть смонтированы все

защитные приспособления и панели обшивки, все устройства обеспечения безопасности и выключатели должны регулярно проверяться на работоспособность.

- моечные машины с задним сервисным проемом можно эксплуатировать только с установленной задней обшивкой.
- персонал, занятый техническим обслуживанием и ремонтом, должен иметь в распоряжении и применять необходимые средства индивидуальной защиты.
- при каждом плановом техническом обслуживании необходимо проверять работоспособность предохранительных устройств моечной машины.
- все размещенные на машине правила техники безопасности и предупредительные надписи должны сохраняться на своих местах в состоянии, пригодном для чтения.
- следует регулярно проверять качество запасных частей, получаемых от поставщиков. При надобности можно воспользоваться детальной информацией из соответствующих руководств по эксплуатации.
- После монтажа, ввода в эксплуатацию и передачи машины заказчику/эксплуатирующей организации какие-либо изменения условий эксплуатации (например, электрических подключений, местоположения) запрещены. Такого рода изменения, в частности, внесение конструктивных изменений, произведенные без письменного согласия производителя или выполненные неуполномоченными лицами влекут за собой полную утрату права на гарантию и аннулирование ответственности производителя за ущерб от использования дефектных изделий.
- в соответствии со стандартами DIN 10510, 10511 и 10512 использование энергооптимизирующих установок не должно приводить к снижению рабочих температур ниже нормы. Если заказчик применяет такого рода установки, ответственность за возможное ухудшение результатов мойки, в т.ч. санитарно-гигиенических показателей, возлагается на него.

5.3 Основные меры безопасности



⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при ударе током, материальный ущерб

Токоведущие, подвижные и вращающиеся части устройства представляют собой угрозу жизни и здоровью людей, их воздействие может стать причиной существенного материального ущерба.

Приобретенная Вами машина при неквалифицированном или нецелевом использовании становится источником разнообразных опасностей.

К обслуживанию машины может быть допущен только достаточно квалифицированный, проинструктированный эксплуатирующей организацией, изучивший правила техники безопасности персонал.

При работе электрических устройств некоторые их части находятся под опасным для жизни напряжением.

Перед снятием обшивочных панелей и вскрытием элементов электрооборудования всю машину необходимо обесточить сетевым отключающим устройством пользователя, обезопасив ее надлежащим образом от несанкционированного включения.

ПЕРЕВЕДИТЕ СЕТЕВОЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ В ПОЛОЖЕНИЕ "ВЫКЛ" и установите защитное устройство требуемого типа, чтобы предотвратить несанкционированное включение.

Работы по обслуживанию и устранению неисправностей электрооборудования машины могут выполняться только специалистами соответствующего профиля. Следует соблюдать правила предупреждения несчастных случаев.

Эксплуатирующая сторона может возобновить эксплуатацию устройства только после установки ***всех панелей обшивки***!

- **Согласно данному** руководству квалифицированным персоналом считаются лица:
  - старше 14 лет,
  - которые, с учетом их образования, опыта работы, пройденных инструктажей, знания соответствующих норм и правил, в т.ч. правил предотвращения несчастных случаев, а также условий производства, были уполномочены ответственным за безопасность машины для выполнения соответствующих работ, и осведомленные о возможных опасностях и путях их избежания,
  - умеющие пользоваться средствами оказания первой помощи и проинформированные о местных медицинских учреждениях экстренной помощи,
  - которые прочли правила техники безопасности руководство по эксплуатации и соблюдают их.



⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога горячей жидкостью!

Избегайте контакта с моечной водой. Машина работает на горячей воде! Предметы мойки на выходе сохраняют повышенную температуру.

Необходимо соблюдение соответствующих мер предосторожности.

УКАЗАНИЕ

Материальный ущерб



Моечную машину, распределительные шкафы и прочее электрооборудование нельзя мыть струей из шланга или высоконапорной моющей системы.

Не допускайте заливания цоколя машины, чтобы при неконтролируемом проникновении воды не повредились ее компоненты!



Вода в моечной камере непригодна для питья и не может использоваться для приготовления пищи!

Моечную машину нельзя использовать для сброса сторонней технической воды в канализационную сеть пользователя.

Соблюдайте требования указывающих знаков на машине.

Эксплуатация машины возможна лишь под надзором персонала, прошедшего соответствующий инструктаж. При неясностях в отношении обслуживания машины ее эксплуатация запрещена.

Дверцы и откидные крышки обязательно закрывать!



УКАЗАНИЕ

Носите требуемую рабочую одежду

Свободная одежда и украшения увеличивают опасность в результате зацепления за выступающие элементы.

- Носите подходящую облегающую рабочую одежду.
- Не носите кольца, цепочки и другие украшения.
- Носите прочную, подходящую обувь.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога горячей жидкостью!



После опорожнения бака его нагревательный элемент остается горячим. Это может привести к ожогам при ручной очистке автомата!

Необходимо соблюдение соответствующих мер предосторожности.

Применению подлежат только моющие средства и ополаскиватели , предназначенные для промышленных посудомоечных машин.

Рекомендуем запрашивать необходимую информацию об этих продуктах у поставщиков.

Моющие средства и ополаскиватели могут быть опасными для здоровья.

Следует обращать внимание на информацию об опасностях, помещенную производителем на оригинальной таре, а также содержащуюся в сертификатах безопасности.

При завершении работы машину необходимо обесточить сетевым отключающим устройством.



МЫ *НЕ НЕСЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ* ЗА УЩЕРБ, ВОЗНИКШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ НАСТОЯЩИХ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ!

5.3.1 Работа с электрооборудованием



⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при ударе током

Ремонт и устранение неисправностей электрооборудования моечной машины могут выполнять только специалисты-электрики, прошедшие соответствующую подготовку!

Необходимо регулярно проверять состояние электрооборудования!

Неплотные соединения необходимо зафиксировать!

Поврежденная электропроводка/кабели подлежат немедленной замене!

6 Поставка, транспортировка, установка и сборка

6.1 Поставка

УКАЗАНИЕ

Непосредственно при получении необходимо проверить комплектность поставленного товара, воспользовавшись данными подтверждения заказа от MEIKO и/или накладной.

Немедленно заявите транспортной компании претензию по поводу возможно отсутствующих компонентов и уведомите о случившемся фирму MEIKO.

Всю моечную машину следует проверить на отсутствие повреждений при транспортировке.

При наличии повреждений, которые могли быть получены при транспортировке, необходимо немедленно в письменной форме уведомить об этом транспортную компанию и фирму MEIKO и направить последней фотографии поврежденных компонентов.

6.2 Транспортировка и установка

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования тяжелым грузом!

Во избежание ущерба и опасных для жизни травм при транспортировке моечной машины к выполнению работ по транспортировке следует привлекать только работников, имеющих соответствующую квалификацию при условии соблюдения ими правил техники безопасности.

Прочтите также главу "Общие правила техники безопасности".





- Машину можно перевозить только в соответствующей деревянной таре. Конструкция тары обеспечивает безопасность ее транспортировки на грузоподъемной тележке или плоской тачке.

- Для защиты при транспортировке компоненты машины устанавливаются на специальные деревянные рамы из брусьев.
- Необходимо соблюдать правила транспортировки, указанные на таре.
- При транспортировке принять необходимые меры предосторожности.
- Распаковка моечной машины.

6.2.1 Установка и сборка

MEIKO предоставляет размерный чертеж, на котором указаны размеры машины, параметры подключений и значения расхода.

Установка выполняется согласно указаниям монтажной схемы. Ее должен выполнять **только** зарегистрированный и авторизированный техник сервисной службы.
Мы не несем ответственности за повреждения, возникшие в результате неквалифицированно выполненных подключений.
Порядок установки моечной машины:

С помощью водяного уровня выровнять установку в сборе в продольном и поперечном направлениях.

Скомпенсировать неровности пола регулировкой ножек.

Стыки со столами обработать стойким к моющим средствам герметиком, например, силиконом.

В зоне дверцы машины наружу могут выходить небольшие количества пара. Поэтому находящуюся по соседству мебель необходимо предохранить от вспучивания.

6.3 Указания по утилизации упаковочных материалов

- Квадратная деревянная рама изготовлена из необработанной еловой/сосновой древесины. Правила импорта страны-импортера в целях карантинной защиты могут разрешать ввоз тары только из обработанной древесины.
- Полиэтиленовая пленка подлежит повторному использованию.
- Повторному использованию подлежат также картонные элементы для защиты углов.
- Повторному использованию в составе металлолома подлежит стальная упаковочная лента.
- Подлежит повторному использованию полимерная упаковочная лента (полипропиленовая).

6.4 Условия допуска к эксплуатации

Необходимым условием является выполнение работ по проектированию сборке, установке, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию и текущему ремонту надлежащим образом проинструктированным персоналом под контролем ответственных за эти работы специалистов. Данные на заводской табличке моечной машины должны соответствовать данным монтажно-сетевой схемы и параметрам местных сетей.

Условия, выполняемые заказчиком:

- предоставление места хранения/установки, где исключены отрицательные температуры воздуха
- электрическое подключение в соответствии с монтажно-сетевой схемой
- подключение к водопроводу в соответствии с монтажно-сетевой схемой
- подключение к канализационной сети в соответствии с монтажно-сетевой схемой
- Полы в рабочей зоне вокруг моечной машины должны иметь противоскользящее покрытие

6.4.1 Требования к месту установки

Полное исключение отрицательных температур в местах хранения и установки.

Моечная машина является морозоустойчивой только в состоянии поставки, исключение составляет версия специальной комплектации (опция "Frostent-leerung" - "опоражнивание при морозе").

Установка моечной машины в месте действия отрицательных температур может стать причиной повреждения водопроводящих компонентов (насоса, магнитного клапана, бойлера и др.).

6.5 Требования к электрическому подключению



⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при ударе током!

Работы на электрооборудовании машины могут выполняться только специалистами-электриками.

При подключении машины к сети необходимо соблюдать общие правила подключения электроустановок.

За передней облицовкой машины расположена схема электрических соединений. Эта схема должна оставаться в машине.

Заводская табличка с характеристиками электрического подключения находится в видимом месте снаружи. Еще одна табличка находится под передней облицовочной панелью.

Заказчик обязан обеспечить выполнение следующих требований:

Предоставить подключение с током требуемого вида и напряжения.

Необходимо надлежащим образом обезопасить сетевой кабель и подключить к нему через неподвижно закрепленную проводку сетевое отключающее устройство.

При незаземленном нулевом проводе (N) и трехфазном подключении должно быть установлено четырехконтактное, при однофазном – 2-контактное сетевое отключающее устройство.

Машина должна быть подключена к устройству выравнивания потенциалов!

При незаземленном нейтральном проводе (N) необходимо использовать 4-полюсный главный выключатель. Провода подключения к сети должны быть маслостойкими, покрытыми защитной оболочкой и не легче, чем провод H 07 RN-F.

При подключении трехфазного тока использовать пятиконтактную клеммную колодку (L1, L2, L3, N, PE).

Электросеть без нулевого провода (N): при подключении трехфазного тока использовать четырехконтактную клеммную колодку (L1, L2, L3, PE).

Цвет жил: токоведущие жилы - L1 = черная/1, L2 = коричневая/2, L3 = серая/3, нулевой провод N = синий/4, защитный провод PE = желто-зеленый

Принятые меры безопасности, а также подключение к системе выравнивания потенциалов должны соответствовать действующим нормам и условиям местного предприятия энергоснабжения (в Германии следует соблюдать требования VDE 0100, часть 540).

Для этих изделий предусматривается неподвижный тип подключения к питающей электросети пользователя, в расчете на который были проведены проверочные испытания перед их выводом на рынок. Любой иной тип подключения может быть выполнен только имеющим лицензию специалистом-электриком.

Не допускается совместное использование предохранителей машины для других устройств.

- Перед вводом в эксплуатацию подтянуть все винты крепления проводов.

Указание по преобразователю частоты

В зоне действия технических правил VDE 0160 / стандарта EN 50178 при использовании частотного преобразователя в цепи, где со стороны сети имеется (предусмотрен) автоматический предохранительный выключатель (FI), действующий при появлении тока утечки, перед / вместо FI типа A необходимо включать FI типа B, чувствительный ко всем видам тока.

Указание для клиента/

Посудомоечные машины, аппараты и устройства для мойки суден предназначены для стационарного подключения к сети электропитания и подсоединения к имеющемуся устройству выравнивания потенциала и имеют соответствующую возможность подключения.

По своему усмотрению и под собственную ответственность эксплуатирующая сторона может принимать решение в сотрудничестве с соответствующей уполномоченной электротехнической компанией реализовать альтернативные меры защиты людей, а именно:

- чувствительное ко всем видам тока дифференциальное защитное устройство макс. 30 мА EN 62423

или

- автоматическое отключение питания при потере проводимости заземляющего провода (EN 60204-1 гл. 8.2.8.c)

6.6 Требования к водопроводному подключению

Подключение к водопроводу выполняется согласно EN 1717 (или местным правилам).

В базовом оснащении моечная машина имеет свободный слив (тип AB согласно EN 1717), дополнительное предохранительное устройство в линии подачи воды не требуется.

В моечных машинах со встроенным блоком водоподготовки предохранительное устройство в линии подачи воды должно буть выполнено согласно EN 1717.

При подключении к водопроводу моечных машин, оборудованных модулем GiO необходимо соблюдать требования прилагаемого руководства по эксплуатации модуля.

Минимальный уровень давления водопроводной воды перед магнитным клапаном составляет 0,6 бар, а для машин с модулем GiO – 1 бар. Давление не может превышать 5 бар.

- Если давление ниже минимума, повысить его нагнетающим насосом, в случае превышения максимального уровня - понизить, используя редуктор.

- В линию подачи чистой воды воды машины встроен запорный клапан. Работая в паре с протечным выключателем, находящимся в поддоне рамы, он прерывает подачу воды в случае негерметичности системы водоснабжения.
- Необходимо исключить попадание случайных примесей железа из водопроводной сети. Это же относится и к частицам других металлов, например медной стружки. Соответствующая информация включена в монтажную схему. Выполнение этого условия требует принятия надлежащих мер.

Для защиты магнитного клапана в линии подачи водопроводной воды необходимо установить грязеуловитель.

6.7 Требования, которые необходимо соблюдать при подключении к канализационной сети

- В сливной трубопровод встроен насос моющего раствора. Установка сифона входит в обязанности пользователя (дополнительную информацию по этому поводу см. в монтажно-сетевой схеме).
- Пользователь подключает сливной шланг к канализации.
- При необходимости, если этого требуют условия эксплуатации машины, следует предусмотреть установку жироотделителя.
- При подключении к канализации моечных машин, оборудованных модулем GiO необходимо соблюдать требования прилагаемого руководства по эксплуатации и обслуживанию модуля.

6.8 Аварийное отключение

- Обесточить моечную машину сетевым отключающим устройством, устанавливаемым заказчиком

6.9 Необходимые для эксплуатации машины химикаты

Можно использовать только щелочные моющие средства и кислотные ополаскиватели, предназначенные для промышленных посудомоечных машин. За справками по этому поводу обращайтесь к поставщикам данных продуктов.

MEIKO рекомендует использовать фирменные моющие средства известных производителей.

Отличный выбор - моющие и гигиенические средства MEIKO LON.

Использование не предназначенных для этой цели продуктов может значительно сократить срок службы дозаторов, а также других компонентов машины. Предписания производителя в отношении дозирования подлежат обязательному выполнению.

Использование моющих средств и ополаскивателей не по целевому назначению может нанести вред здоровью. Следует обращать внимание на информацию от производителя на оригинальной упаковке и в сертификатах безопасности.

Воздействие химикатов и высоких температур в процессе очистки, а также механические нагрузки при хранении и транспортировке в значительной степени влияют на трибологические свойства очищаемых предметов.

При использовании средств удаления накипи обязательно следует соблюдать указания производителя в отношении порядка применения и мер безопасности. После использования весь продукт без остатка должен быть удален из моечной машины, поскольку даже небольшие остатки способны повреждать полимерные компоненты и уплотнительные материалы.

Регулировка дозирования химикатов
Задание требуемых количеств моющего средства и ополаскивателя производится в соответствии с видом используемого продукта. Функцию дозирования может отрегулировать поставщик химикатов.

7 Настройка при первом вводе в эксплуатацию, выполняемая авторизированным техником сервисной службы

7.1 Ввод в эксплуатацию



Инструктаж и ввод в эксплуатацию выполняется силами сервисных техников, авторизированных фирмой Meiko. Эксплуатирующая организация может использовать установку только после проведения инструктажа.

Во избежание повреждения установки и опасных для жизни травм при вводе машины в эксплуатацию необходимо соблюдать следующие требования:

Следует произвести первичную проверку качества компонентов, получаемых от поставщиков, например, блоков водоподготовки. При надобности можно воспользоваться детальной информацией из соответствующих руководств по эксплуатации.



⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования, материальный ущерб

В результате неумелых действий с моечной машиной.

Главу **«Общие указания по технике безопасности»** должны прочитать и понять все лица, занятые в управлении, техническом обслуживании, уходе или ремонтных работах.

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что в машине не осталось инструментов и посторонних предметов.

Убедитесь в том, что с устройства удалены остатки вытекших жидкостей.

Перед вводом в эксплуатацию приведите в рабочее состояние все предохранительные устройства и выключатель привода дверцы.

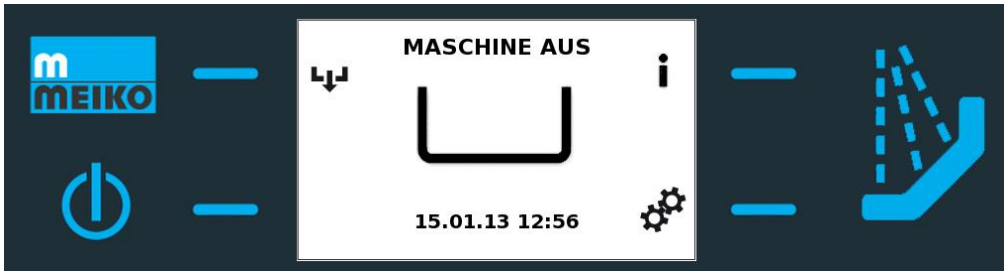
Проверьте затяжку всех резьбовых соединений.

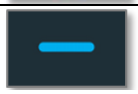
Прочтите также главу "Общие правила техники безопасности".
При работе с моечными машинами, оборудованными GiO-модулями следует придерживаться указаний "Свидетельства о вводе в эксплуатацию GiO-модулей".

8 Мойка посуды в моечной машине

Моечную машину нельзя использовать без четкого знания положений руководства по эксплуатации. Неправильная эксплуатация может стать причиной травматизма и повреждения имущества.

8.1 Рабочий дисплей

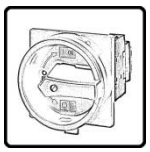


Кнопка / отображение	Значение символов
	**Кнопка вкл./выкл** Заполнение/нагрев вкл. или общее выкл.
	**Кнопка подтверждения** Значение/функция кнопки соответствующим образом поясняется на дисплее
	**Кнопка ополаскивания** Синяя, мигает: идет заполнение/нагрев Зеленая, мигает: идет заполнение/нагрев / запуск по сохранению Синяя Готов к работе Зеленая Режим мойки
	**Кнопка сервисного доступа / кнопка пробуждения**
	I - меню
	Меню действий
	Приборы
	Чашки
	Посуда
	Кастрюли
	Стаканы, мягкий режим
	Стаканы, обычный режим
	Стаканы, интенсивный
	Стаканы, мягкое ополаскивание холодной водой
	Стаканы, нормальное ополаскивание холодной водой

8.2 Подготовка к мойке



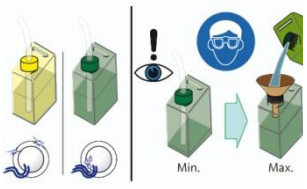
При каждом запуске следует выполнять нижеописанные подготовительные операции.



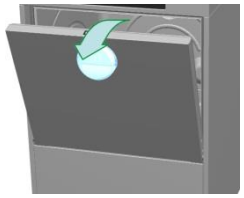
- Вкл. сетевой разъединитель.



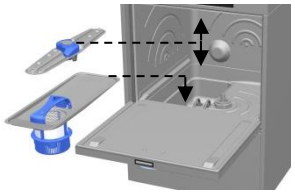
- Вкл. воду.



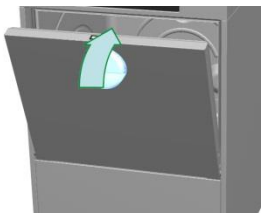
- Проверить моющее средство/ополаскиватель.



- Открыть дверцу.



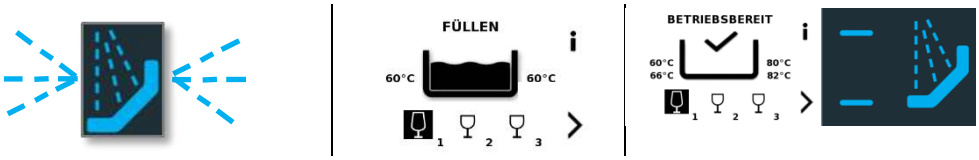
- Вставить сетчатый фильтр и моечные системы.



- Закрыть дверцу.



- Включить моечную машину, нажав и удерживая (1 с) кнопку включения/выключения.



- Во время наполнения и нагрев мигает кнопка режима мойки.
- На дисплее отображается текст "FÜLLEN" (НАПОЛНЕНИЕ) (индикация меняется в зависимости от хода процесса).
- На дисплее отображается текст "FÜLLEN/HEIZEN" (НАПОЛНЕНИЕ/НАГРЕВ) (индикация меняется в зависимости от хода процесса).
- Когда кнопка режима мойки горит непрерывно (синий цвет), автомат готов к работе.
- На дисплее отображается текст BETRIEBSBEREIT ("ГОТОВ К РАБОТЕ").

Время достижения готовности к работе зависит от температуры подаваемой воды и мощности нагревательного элемента бойлера (бака).

8.3 Автоматическое дозирование

Моющее средство (дозатор моющего средства является опцией) и ополаскиватель подаются из питающего резервуара в бак (бойлер) дозаторами с электронным управлением. Данные химикаты дозируются автоматически, в соответствии с параметрами моечного процесса.

Использование не предназначенных для этой цели продуктов может значительно сократить срок службы дозаторов, а также других компонентов машины.

Рекомендуемые значения pH моющего средства - более 7, ополаскивателя - от 7 до 2.

8.4 Reiniger nachfüllen (пополнить запас моющего средства)

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования дозатором моющего средства!
Использование моющих средств и ополаскивателей не по целевому назначению может нанести вред здоровью.

<u>При этом виде работ:</u>



Носить подходящую защитную одежду.

Использовать защитные очки.

Использовать защитные перчатки.

Внешний контейнер
Емкость находится в непосредственной близости от моечной машины.

- Проверьте уровень заполнения контейнера, при необходимости замените емкость на полную.

Разрешается использовать только непенящиеся щелочные моющие средства (pH > 7), допущенные к применению в промышленных моечных машинах.

Если возникло подозрение по поводу неисправности дозатора моющего средства, проверить его работоспособность. Визуальный контроль!

8.5 Пополнение запаса ополаскивателя

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования дозатором ополаскивателя!
Использование моющих средств и ополаскивателей не по целевому назначению может нанести вред здоровью.

<u>При этом виде работ:</u>



Носить подходящую защитную одежду.

Использовать защитные очки.

Использовать защитные перчатки.

Внешний контейнер
Емкость находится в непосредственной близости от моечной машины.

- Проверьте уровень заполнения, при необходимости замените емкость на полную.

Разрешается использовать только непенящиеся кислотные ополаскиватели (pH < 7), допущенные к применению в промышленных моечных машинах.

Если возникло подозрение по поводу неисправности дозатора ополаскивателя, проверить его работоспособность. Визуальный контроль!

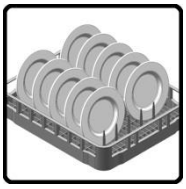
8.6 Обслуживание в ходе ополаскивания



Вставляя посуду в корзины, следует выполнить несколько обязательных условий:



- Все сосуды должны быть вставлены **отверстием вниз**. В противном случае вода не будет из них вытекать, что сделает невозможным достижение блеска при сушке.



- Тарелки и подносы всегда должны быть вставлены **под углом**. При этом их внутренняя поверхность должна быть обращена вверх.

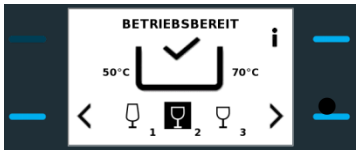


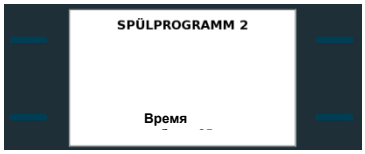
- При использовании контейнеров для столовых приборов указанные приборы должны всегда вставляться ручками вниз.
- Ложки, ножи и вилки следует располагать по возможности **вперемешку**, поскольку однотипные приборы, находясь рядом, слишком плотно прилегают друг к другу.
- Столовые приборы **не должны быть зажатыми** в контейнере.

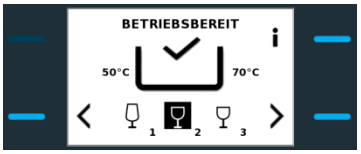


- В корзине нельзя **укладывать друг на друга** части посуды. Это препятствует свободному доступу моющего раствора и требует задания излишне большой продолжительности мойки. Наиболее экономичной является кратковременная мойка без переполнения корзин.

8.6.1 Выбор программы мойки



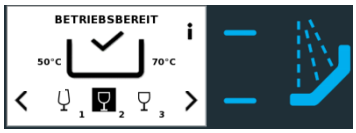


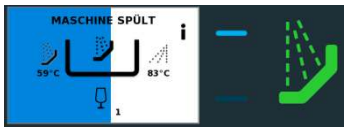


8.6.2 Запуск моечного цикла

Клавиша запуска программы









- Предварительно очистив посуду (убрать крупные остатки пищи, салфетки, зубочистки, кожура цитрусовых и т.п.), вставить ее в корзину.
- Задвинув корзину в машину, отцентрировать ее надлежащим образом в держателе.
- Закрыть дверцу. 
- Нажать кнопку запуска программы.

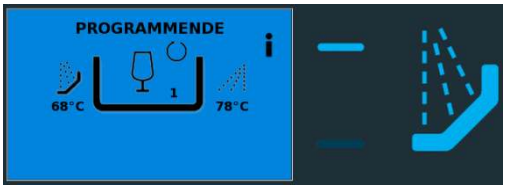
Машина в автоматическом режиме выполнит мойку и полоскание, после чего выключит программу. Прогресс выполнения программы отображается на дисплее.

Время мойки может отличаться от заданной продолжительности действия программы в случае, если мощности нагревательного элемента бойлера / бака (для дезинфицирующих автоматов) недостаточно для того, чтобы нагреть поступающую в бойлер чистую воду (воду в баке) до заданной температуры за время действия программы. В этом случае активируется функция автоматического продления времени мойки.

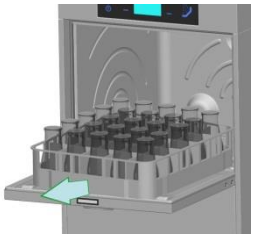
8.6.3 Извлечение продуктов

Индикация





По завершении программы цвет кнопки режима мойки меняется с зеленого на синий.

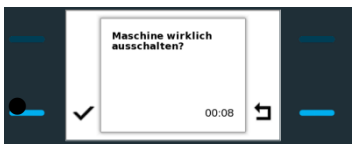


Открыть дверцу и извлечь корзину.

9 Вывод моечной машины из эксплуатации

Кнопка вкл./выкл









- Нажать кнопку включения/выключения и квитировать кнопкой подтверждения

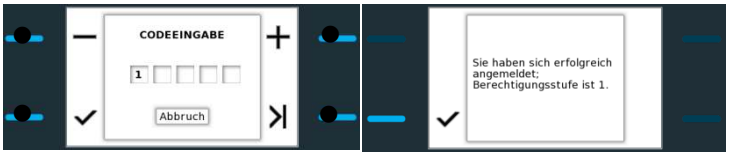
10 Уровень конфигурации / уровень сервиса

10.1 Уровень конфигурации пользователя

Кнопка сервисного доступа







- Удерживать кнопку сервисного доступа нажатой в течение 3 секунд
- Ввести сервисный код 10001 при помощи кнопок подтверждения
- Вы находитесь на уровне доступа 1



Машина должна быть в режиме ВЫКЛ.



- 1. Удаление воздуха из линии подачи ополаскивателя



- 2. Удаление воздуха из линии подачи моющего средства



- 3. Ручной запуск замены воды

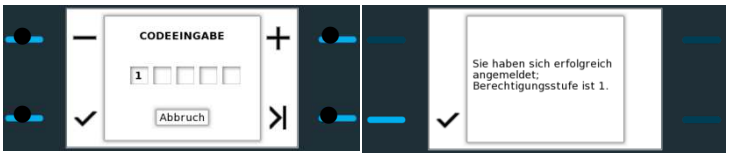


10.2 Сервисный уровень, дозирующие устройства

Кнопка сервисного доступа







- Удерживать кнопку сервисного доступа нажатой в течение 3 секунд
- Ввести сервисный код 40000 (только чтение) или 40044 (чтение и запись) при помощи кнопок подтверждения
- Вы находитесь на уровне доступа 4



Машина должна быть в режиме ВЫКЛ.

На уровне доступа 4 пользователь может проверить и изменить все параметры, относящиеся к дозирующим устройствам.

В i-меню в соответствующих разделах (дозирующие устройства, программы мойки) отображаются изменяемые параметры.

11 Инструкция по ежедневной очистке

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога горячей жидкостью!



После опорожнения бака его нагревательный элемент остается горячим. Это может привести к ожогам при ручной очистке автомата!

Необходимо соблюдение соответствующих мер предосторожности.

Материальный ущерб



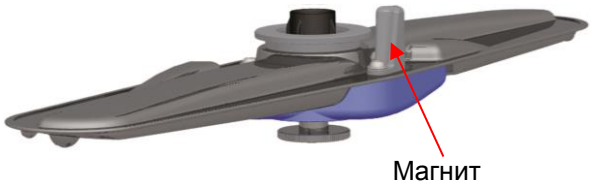
Моечную машину, распределительные шкафы и прочее электрооборудование нельзя мыть струей из шланга или высоконапорного очистителя.

Не допускайте заливания цоколя машины, чтобы при неконтролируемом проникновении воды не повредились ее компоненты!

После опорожнения бака порядок действий следующий:
Удалить щеткой остатки пищи, приставшие к баку, его нагревательному элементу и сетчатому фильтру.

Не применять пенящихся чистящих средств для предварительной очистки или для очистки. Пена внутри машины становится причиной неполадок в работе и плохого качества мойки.

Извлечь и промыть моющее и ополаскивающее коромысло.



При ежедневной очистке удаляйте все частицы грязи и содержащие железо частицы, прилипшие к магниту, чтобы датчик мог распознавать вращение коромысла.

Ежедневно промывать форсунки струей проточной воды.

Извлечь сетку с фильтром и промыть по отдельности.

Очистить внутреннюю полость бака.



Ежедневно проверяйте грубое сито фильтра на наличие загрязнений и очищайте при необходимости. Для очистки извлеките сетку и промойте ее под проточной водой.

Снова установите **все** детали.

12 Работы по уходу

12.1 Общий уход

Моечная машина была разработана с учетом требования минимизации трудоемкости очистки, ухода и технического обслуживания.
Однако для надежного, безопасного и длительного функционирования машины с соблюдением санитарно-гигиенических правил в т.ч. в том, что касается поддержания чистоты, необходимо квалифицированное выполнение работ по уходу и техническому обслуживанию.

12.2 Уход за поверхностями из нержавеющей стали

Рекомендуется выполнять очистку поверхностей из нержавеющей стали только предназначенными для этого чистящими средствами и средствами для ухода.
Детали со слабыми загрязнениями можно очистить при помощи мягкой, немного смоченной ткани или губки.
При очистке вытирайте детали насухо, чтобы избежать образования известкового налета. Лучше всего использовать для очистки деминерализованную воду.

Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
Средства для ухода не должны разъедать сталь, образовывать налет и изменять цвет поверхности.
Ни в коем случае не используйте чистящие средства, содержащие соляную кислоту или отбеливающие средства на основе хлора.

Не используйте чистящие приспособления, которые до того применялись для очистки обычной стали, чтобы не допустить переноса ржавчины.

Агрессивное внешнее воздействие чистящих средств и средств по уходу, возникающее в результате их испарения или при непосредственном применении, может привести к повреждениям машины и материала (например, агрессивные чистящие средства для керамической плитки).

Внимание!
Следует обращать внимание на информацию об опасностях, помещенную производителем на оригинальной таре, а также содержащуюся в сертификатах безопасности.

12.3 Удаление накипи

Работа машины на жесткой воде вызывает образование накипи в бойлере и баке. Возникает необходимость ее удаления с внутренних поверхностей и нагревательных элементов бойлера и бака, а также в системах мойки и ополаскивания.

Введя сервисный код "40044", можно перейти к уровню доступа 4. Здесь можно вызвать функцию "Entkalken" (удаление накипи) (для моечной камеры) в меню действий.
В i-меню в разделе дозирующих устройств можно задать время и температуру удаления накипи.

Для удаления накипи можно применять только те продукты, которые предназначены для промышленных моечных машин. По вопросам применения следует руководствоваться указаниями производителей.

12.4 Размеры, технические характеристики, монтажные параметры

См. размерный чертеж MEIKO.

12.5 Вес машины

	Машина	Машина + GiO в цоколе	Машина + отдельный GiO-модуль
M-iClean US	56 кг	63 кг	80 кг
M-iClean UM	63 кг	82 кг	87 кг
M-iClean UM+	74 кг	93 кг	98 кг
M-iClean UL	77 кг	96 кг	101 кг

13 Подготовка персонала

К работе на машине может быть допущен лишь персонал, прошедший специальную подготовку и инструктаж.
Следует четко определить ответственность персонала за выполнение работ по обслуживанию, техническому обслуживанию и ремонту оборудования.
Проходящий обучение персонал может быть допущен к работе на устройстве только под надзором опытного работника.

Категории персонала / **Виды работ**	Проинструктированный обслуживающий персонал	Авторизированный мастер	Авторизированный сервисный техник
Установка и сборка			◆
Ввод в эксплуатацию			◆
Эксплуатация, обслуживание	◆	◆	◆
Очистка	◆	◆	◆
Проверка предохранительных устройств		◆	◆
Выявление неполадок		◆	◆
Устранение неполадок механического оборудования		◆	◆
Устранение неполадок электрооборудования		◆*	◆
Техническое обслуживание		◆	◆
Ремонт		◆	◆

* специалист-электрик.

Получение инструктажа должно подтверждаться в письменной форме.

14 Неполадки

Несмотря на тщательно проработанную конструкцию нельзя исключить вероятности незначительных неполадок, которые, в основном, легко устраняются. Далее следует описание возможных неполадок и способов их устранения силами эксплуатирующей организации.

При выполнении работ на открытой машине ее необходимо обесточить сетевым отключающим устройством. Для этого заказчик должен установить такое устройство.

В случае многократного проявления описанных неполадок необходимо выяснить их причину.

14.1 Самостоятельное устранение неполадок

Неполадка:	Причина, способ устранения
Машина не наполняется!	• Отсутствие воды. Открыть запорный кран. • Забит грязеуловитель. Очистить грязеуловитель. • Открыта дверца машины. Закрыть дверцу.
Система ополаскивания не разбрызгивает воду!	• Отсутствие воды. Открыть запорный кран. • Забит грязеуловитель. Очистить грязеуловитель.
Полосы и разводы на посуде!	• Непригодные ополаскиватели и неправильные дозы
Сильное пенообразование в моечном баке!	• Средства для ручной мойки и пенящиеся моющие средства. Не применять пенящихся чистящих средств для предварительной очистки или для очистки машины. Пена внутри моечной машины становится причиной неполадок в работе и плохого качества мойки. • Непригодное моющее средство или ополаскиватель

Для устранения не описанных здесь неполадок, как правило, требуется привлечение квалифицированного сервисного техника. По этому поводу обращайтесь в соответствующее представительство завода или к уполномоченному дилеру.

15 Список сообщений M-iClean для оператора

Сообщения серого цвета квитируются с помощью кнопки подтверждения.

Сообщения красного цвета требуют обращения к авторизированному сервисному технику!

№	Текст на дисплее	Возможная причина
3	Ошибка подключения 3-й аналоговый вход	Можно продолжать работу с машиной.
4	Ошибка подключения сигнала проводимости 4	Можно продолжать работу с машиной.
6	Преждевременное прерывание программы	Снова запустить процесс мойки.
7	Дверца не закрыта	Закрыть дверцу.
8	Сигналы выключателей дверей не идентичны: выкл. слева "1" выкл. справа "0"	Можно продолжать работу с машиной.
9	Сигналы выключателей дверей не идентичны: выкл. слева "0" выкл. справа "1"	Можно продолжать работу с машиной.
10	Сигналы резервируемых дверных выключателей неидентичны	Можно продолжать работу с машиной.
11	Произвести техническое обслуживание	Можно продолжать работу с машиной.
12	Введен неправильный код!	Ввести правильный код.
13	Имеется запрос "Дистанционно управлять выходами". Допустить?	Через ПК/PDA выполняется попытка управления выходами машины вручную. Вы можете разрешить запрос посредством квитирования данного сообщения (тогда режим промывки возможен только после завершения дистанционного вмешательства) или просто проигнорировать его.
14	Потери тепла через открытую дверцу!	Закрыть дверцу, чтобы избежать потерь энергии.
30	Произведена замена воды	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
31	Произведена базовая очистка	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
32	Произведен ремонт	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
33	Произведено техобслуживание	Запись выполняется автоматически после сброса счетчика техобслуживания.
34	Ополаскиватель заменен	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
35	Моющее средство заменено	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
36	Заменен усилитель моющего эффекта.	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
37	Предварительная эксплуатация запущена	Выполнен запуск без ожидания готовности к работе.
38	Произведена замена картриджа	Запись возможна лишь вручную

№	Текст на дисплее	Возможная причина
		(только в рабочем журнале)
39	Фильтрующий элемент ОО заменен	Запись возможна лишь вручную (только в рабочем журнале)
50	Проверить блок дозирования ополаскивателя (внешний)	Пополнение запаса ополаскивателя
51	Проверить дозирующее устройство чистящего средства	Пополнить запас моющего средства.
52	Проверить газовый модуль	См. описание газового модуля.
53	Проверить подготовку воды	См. описание установки подготовки воды.
54	Проверить дозирующую станцию	См. описание дозирующей станции.
55	Прерывание энергоснабжения	(Исполнение дорожки)
100	Ошибка первого заполнения	Проверить подачу воды на стороне заказчика.
101	Уровень откачивания не достигается	Проверить и при необходимости очистить сливной фильтр. Проверить и при необходимости очистить насос моющего раствора.
102	Безопасный уровень не опускается ниже отметки в заданное время.	Можно продолжать работу с машиной.
103	Не достигается температура в баке	Можно продолжать работу с машиной.
111	Потеря воды в моечном баке	Можно продолжать работу с машиной.
112	Принудительное опорожнение из-за постоянно заполненного моечного бака	Бак длительное время не опорожнялся.Не менее одного раза в деньтребуется замена воды.
113	Превышен безопасный уровень в баке	Можно продолжать работу с машиной.
114	Отсутствует мелко-/грубоячеистая сетка	Правильно установить мелко-/грубоячеистую сетку.
115	Насос моющего раствора активен после срабатывания по уровню	Можно продолжать работу с машиной.
116	Моющая система заблокирована/отсутствует	Проверить коромысло. Удаляйте все частицы грязи и содержащие железо частицы, прилипшие к магниту, чтобы датчик мог распознавать вращение коромысла. Разблокировать поворотное коромысло. При необходимости установить моющую систему с поворотным коромыслом.
117	Моющая система вверху заблокирована/отсутствует	Проверить верхнее поворотное коромысло. Удалить все частицы грязи и содержащие железо частицы, прилипшие к магниту, чтобы датчик мог распознавать вращение коромысла. Разблокировать верхнее поворотное коромысло. При необходимости установить верхнее поворотное коромысло. Проверить грубое сито фильтра на наличие загрязнений и очистить его при

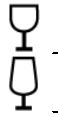
№	Текст на дисплее	Возможная причина
		необходимости.
118	Моющая система внизу заблокирована/отсутствует	Проверить нижнее поворотное коромысло. Удалить все частицы грязи и содержащие железо частицы, прилипшие к магниту, чтобы датчик мог распознавать вращение коромысла. Разблокировать нижнее поворотное коромысло. При необходимости установить нижнее поворотное коромысло. Проверить грубое сито фильтра на наличие загрязнений и очистить его при необходимости.
200	Несвоевременное достижение уровня при заполнении бойлера.	Открыть кран подачи воды. Проверить фильтр грубой очистки, при необходимости очистить или заменить.
205	Недостаточно максимальных циклов ополаскивания	Правильно установить посуду для мойки.Удалить воду с/изпосуды. Проверить насос моющего раствора.
206	Недостаточное продление продолжительности ополаскивания	Можно продолжать работу с машиной.
211	Потеря воды в бойлере	Можно продолжать работу с машиной.
212	Принудительное опорожнение из-за постоянно заполненного бойлера	Бойлер длительное время не опорожнялся. Не менее одного раза в день требуется замена воды.
300	Ошибка подключения, вход сигнала проводимости 1	Можно продолжать работу с машиной.
301	Недостаточное количество ополаскивателя	Пополнение запаса ополаскивателя
310	Ошибка подключения, вход сигнала проводимости 2	Можно продолжать работу с машиной.
311	Недостаточное количество моющего средства	Пополнить запас моющего средства.
320	Ошибка подключения, вход сигнала проводимости 3	Можно продолжать работу с машиной.
322	Недостаток усилителя моющего эффекта	Долить усилитель моющего эффекта.
323	Резервуар усилителя моющего эффекта заполнен	Остановить заполнение.
405	Предварительное сообщение истощения фильтра грубой очистки	Фильтр грубой очистки скоро истощится. Заменить фильтр грубой очистки.
406	Предварительное сообщение истощения картриджа	Картридж скоро истощится. Заменить картридж.
407	Заменить картридж деминерализации	Картридж деминерализации истощился. Заменить картридж деминерализации.
408	Заменить фильтр грубой очистки установки осмоса	Фильтр грубой очистки истощился Заменить фильтр грубой очистки.
410	Нарушена подача воды к модулю осмоса	Открыть кран подачи воды. Проверить фильтр грубой очистки, при необходимости очистить или

№	Текст на дисплее	Возможная причина
		заменить.
961	Часы реального времени	Можно продолжать работу с машиной.
962	Ошибка доступа Ethernet	Проверить подключение LAN. При необходимости перезагрузить систему.
964	Ошибка доступа USB	Перезагрузить систему, если существует необходимость использования передачи данных по USB.
965	Ошибка доступа аудиокодека	Перезагрузить систему, если существует необходимость использования аудиокодеков.
967	Аварийная стратегия, заводские параметры	Можно продолжать работу с машиной.
968	Связь с дисплеем	Можно продолжать работу с машиной.
969	Буферная батарея критична	Можно продолжать работу с машиной.
972	Отсутствует язык?	Можно продолжать работу с машиной.
973	Отсутствует карта SD (узел CPU)	Карта SD не полностью вставлена в разъем. Отсутствует карта SD.
976	Недействительная карта SD (узел CPU)	От другого контроллера. При необходимости использовать новую карту SD или заново отформатировать карту SD (формат FAT32)

Для устранения не описанных здесь неполадок, как правило, требуется привлечение квалифицированного сервисного техника. По этому поводу обращайтесь в соответствующее представительство завода или к уполномоченному дилеру.

16 Программы мойки

M-iClean US

Номер программы	Время выполнения программы	Температура бойлера	Температура в баке	Ступень давления	Количество воды для ополаскивания	Символ программы
-	[c]	[°C]	[°C]	-	[л]	-
1	90	65	60	1	1,9	
2	120	65	60	2	2,4	
3	180	65	60	1	1,9	
4	180	65	60	2	2,4	
5	180	65	60	3	2,4	
6	240	65	60	3	2,4	
7	90	81	60	1	1,9	
8	120	81	60	2	2,4	
9	120	81	60	2	2,4	
10	180	81	60	1	1,9	
11	180	81	60	2	2,4	
12	180	81	60	2	2,4	
13	240	81	60	3	2,4	
14 - 25	90	65	60	1	1,9	

M-iClean UM / UM+

Номер программы	Время выполнения программы	Температура бойлера	Температура в баке	Ступень давления	Количество воды для ополаскивания	Символ программы
-	[c]	[°C]	[°C]	-	[л]	-
1	90	65	60	1	2,4	
2	120	65	60	2	3	
3	180	65	60	1	2,4	
4	180	65	60	2	3	
5	180	65	60	3	3	
6	240	65	60	3	3	
7	90	81	60	1	2,4	

8	120	81	60	2	3	
9	120	81	60	2	3	
10	180	81	60	1	2,4	
11	180	81	60	2	3	
12	180	81	60	2	3	
13	240	81	60	3	3	
14	240	81	60	3	3	
15*	90	2	55	1	3,2	
16*	120	2	55	2	3,2	
17 - 25	90	65	60	1	2,4	
* Ополаскивание холодной водой только в M-iClean UM						

M-iClean UL

Номер программы	Время выполнения программы	Температура бойлера	Температура в баке	Ступень давления	Количество воды для ополаскивания	Символ программы
-	[c]	[°C]	[°C]	-	[л]	-
1	90	65	60	1	2,8	
2	120	65	60	2	3,2	
3	180	65	60	1	2,8	
4	180	65	60	2	3,2	
5	180	65	60	3	3,2	
6	240	65	60	3	3,2	
7	90	81	60	1	2,8	
8	120	81	60	2	3,2	
9	120	81	60	2	3,2	
10	180	81	60	1	2,8	
11	180	81	60	2	3,2	
12	180	81	60	2	3,2	
13	240	81	60	3	3,2	
14	240	81	60	3	3,2	
15 - 25	90	65	60	1	2,8	

17 Таблица соответствия программ мойки

Напряжение	Вариант	M-iClean US			M-iClean UM			M-iClean UM+			M-iClean UL		
Место программы		**1**	**2**	**3**	**1**	**2**	**3**	**1**	**2**	**3**	**1**	**2**	**3**
3NPE 400 V Подключение холодной или горячей воды	**Стекло**	1	2	5	1	2	5	1	2	5	1	2	5
	Посуда	7	9	13	7	9	13	7	9	13	7	9	13
	Бистро	1	8	13	1	8	13	1	8	13	1	8	13
	Универсальный	-			1	9	14	1	9	14	1	9	14
Штуцер холодной воды	**Ополаскивание холодной водой**	-			15	16	2	-			-		
1NPE 230V Подключение горячей воды	**Стекло**	1	2	5	1	2	5	1	2	5	1	2	5
	Посуда	7	9	13	7	9	13	7	9	13	7	9	13
	Бистро	1	8	13	1	8	13	1	8	13	1	8	13
	Универсальный	-			1	9	14	1	9	14	1	9	14
1NPE 230V Штуцер холодной воды	**Стекло**	3	4	6	3	4	6	3	4	6	3	4	6
	Посуда	10	12	13	10	12	13	10	12	13	10	12	13
	Бистро	3	11	13	3	11	13	3	11	13	3	11	13
	Универсальный	-			3	12	14	3	12	14	3	12	14

18 Техническое обслуживание и профилактическое обслуживание

Чтобы Ваша машина прослужила как можно дольше, рекомендуем заключить договор технического обслуживания с представительством нашего завода.

Соблюдать интервалы технического обслуживания, указанные в руководстве по эксплуатации!

Соблюдать инструкции по техническому обслуживанию отдельных компонентов, помещенные в данном руководстве!

При каждом плановом техническом обслуживании необходимо проверять работоспособность предохранительных устройств моечной машины.

Опасные для окружающей среды чистящие средства должны утилизироваться надлежащим образом!

18.1 Основные меры безопасности при выполнении технического обслуживания



⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при ударе током! Материальный ущерб
Перед проведением работ по техническому обслуживанию и ремонту отключить подачу напряжения при помощи сетевого отключающего устройства и закрыть его на висячий замок!
Ключ от этого замка должен находиться у лица, выполняющего техническое обслуживание или ремонт!

Несоблюдение этого условия может привести к тяжелым травмам и серьезному материальному ущербу.



⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования или тяжелых травм!
В результате несанкционированного доступа.

Во время технического обслуживания необходимо устанавливать ограждение, предотвращающее несанкционированный доступ.

Запрещается демонтаж имеющихся предохранительных устройств!
Категорически запрещается демонтировать или выводить из эксплуатации предохранительные устройства (кроме случаев проведения работ по техническому обслуживанию и ремонту)!



Опасность ожога горячей жидкостью!
Перед выполнением работ по техническому обслуживанию и ремонту убедиться в том, что все части машины, к которым могут прикоснуться люди, остыли до комнатной температуры!

18.1.1 Перед вводом в эксплуатацию после технического обслуживания / ремонта

При выполнении всех работ, связанных с эксплуатацией машины, необходимо соблюдение установленных законом обязанностей по минимизации отходов и соблюдению правил их утилизации/уничтожения.

В частности, при выполнении монтажных, ремонтных работ и технического обслуживания нельзя допускать загрязнения почвы водоопасными веществами, а также их попадания в канализацию; это правило распространяется на:

- консистентные смазки и смазочные масла
- гидравлические масла
- охлаждающие жидкости
- содержащие растворители чистящие жидкости

Эти вещества при хранении, транспортировке, сборе и утилизации должны находиться в емкостях надлежащего типа!

18.2 Дозаторы

Срок службы дозаторов и их компонентов зависит от типа используемых химикатов.

Мягкий шланг является расходной деталью, срок службы которой существенно зависит от используемых химикатов. При необходимости его следует заменить.

18.2.1 Замена продукта

Под заменой продукта подразумевается замена одного ополаскивателя или моющего средства на другой (другое). Смешивание различных продуктов в данном случае может вызвать нежелательные последствия, например, выпадение осадка.

- Шланги и дозаторы можно промывать только теплой водой.

19 Инструкция по техническому обслуживанию

УКАЗАНИЕ

Техническое обслуживание должно выполняться только авторизованным компанией MEIKO персоналом.

Работы по техническому обслуживанию Визуальный контроль	ПРОВЕРЕН	ОЧИЩЕНО	ЗАМЕНЕНО	**План технического обслуживания**
1. Буфер ошибок				
Проверить буфер ошибок на подозрительные эффекты.				Не реже одного раза в год
2. Электрообрудование				
Подтянуть все резьбовые соединения (например, подключения для нагрева, предохранитель цепи управления), проверить штекерные/зажимные соединения.				Не реже одного раза в год
Визуальная проверка всего электрического оборудования (например, выключателей, проводов, штекеров и т. д.).				Не реже одного раза в год
Проверить состояние нагревательных элементов бака и бойлера				Не реже одного раза в год
3. Насосы				
Проверить насосы на герметичность и видимые повреждения.				Не реже одного раза в год
Проверить насосы на шумность и работоспособность.				Не реже одного раза в год
4. Моечный бак, система мойки и ополаскивания				
Функциональная проверка и осмотр моечных и ополаскивающих коромысел.				Не реже одного раза в год

Работы по техническому обслуживанию Визуальный контроль	ПРОВЕРЕН	ОЧИЩЕНО	ЗАМЕНЕНО	**План технического обслуживания**
Заменить уплотнение коромысла.				Не реже одного раза в год
Проверить датчик уровня в баке.				Не реже одного раза в год
Проверить герметичность устройства регулировки уровня в баке.				Не реже одного раза в год
Проверить сетки и фильтры.				Не реже одного раза в год
Проверить на герметичность систему мойки и ополаскивания.				Не реже одного раза в год
Проверить уровень воды в баке.				Не реже одного раза в год
Проверить уплотнение дверцы.				Не реже одного раза в год
Проверить уплотнение грубой сетки/насос моющего раствора.				Не реже одного раза в год
Заменить заслонку вентиляционного клапана.				Не реже одного раза в год
5. Корпус				
Проверить корпус, бак и обшивку на отсутствие повреждений и работоспособность.				Не реже одного раза в год
Проверить работу дверцы и противовеса дверцы.				Не реже одного раза в год
6. Система чистой воды				
Проверить состояние клапанов, прочистить грязеуловитель				Не реже одного раза в год
Проверить герметичность устройства регулировки уровня/датчик уровня в бойлере.				Не реже одного раза в год
Проверить состояние бойлера, шлангов, хомутов, полимерных деталей и прокладок				Не реже одного раза в год
Проверить опорожнение бойлера.				Не реже одного раза в год
7. Линия сточной воды				
Проверить откачивание при опорожнении.				Не реже одного раза в год
Проверить на герметичность.				Не реже одного раза в год
8. Система дозирования моющего средства				
Заменить мягкий шланг.				Не реже одного раза в год
Проверить на герметичность.				Не реже одного раза в год
Проверить функционирование.				Не реже одного раза в год
9. Система дозирования ополаскивателя				
Заменить мягкий шланг.				Не реже одного раза в год
Проверить на герметичность.				Не реже одного раза в год
Проверить функционирование.				Не реже одного раза в год

Работы по техническому обслуживанию Визуальный контроль	ПРОВЕРЕН	ОЧИЩЕНО	ЗАМЕНЕНО	**План технического обслуживания**
10. Пробный пуск и проверка работоспособности всей машины				
Наполнить и разогреть до готовности к работе.				Не реже одного раза в год
Визуальная проверка герметичности всей машины.				Не реже одного раза в год
Выполнить пробную мойку и проверить результат.				Не реже одного раза в год
Кратко проинструктировать новый персонал.				Не реже одного раза в год
11. Опции				
Встроенная система обратного осмоса (при наличии)				
Визуальная проверка герметичности системы в целом.				Не реже одного раза в год
Заменить фильтр грубой очистки (не реже одного раза в 6 месяцев).				не реже одного раза в 6 месяцев
Проверить тонкую сетку и дроссель в линии концентрата.				Не реже одного раза в год
Проверить слив концентрата на функционирование и наличие отложений.				Не реже одного раза в год
Заполнить отдельный протокол "Свидетельство о вводе в эксплуатацию".				Не реже одного раза в год
Системы частичной (TE) /полной деминерализации (VE) (при наличии)				
Проверить функционирование.				Не реже одного раза в год
Air Concept (при наличии)				
Проверка работоспособности вентилятора.				Не реже одного раза в год
Проверка работоспособности магнитного клапана в распределителе.				Не реже одного раза в год
Визуальный осмотр и проверка герметичности.				Не реже одного раза в год
12. Качество и температура воды				
Неочищенная вода: °C °dH °KH мкС/см				Не реже одного раза в год
Качество воды после водоподготовки (при наличии): °C °dH мкС/см				Не реже одного раза в год
13. Проверка безопасности электрики (сертификат является опциональным)				
Визуальный контроль				Не реже одного раза в год
Проверка защитного провода				Не реже одного раза в год
Измерение сопротивления изоляции				Не реже одного раза в год
Измерение тока в защитном проводе				Не реже одного раза в год

Работы по техническому обслуживанию Визуальный контроль	ПРОВЕРЕН	ОЧИЩЕНО	ЗАМЕНЕНО	План технического обслуживания
14. Образ				
Считать образ и отправить компании MEIKO в Оффенбург!				Не реже одного раза в год

....
Нас.пункт, дата: Авторизированный сервисный техник:

20 Утилизация моечной машины

При утилизации моечной машины (демонтаж/ликвидация), конструктивные элементы, с учетом содержащихся в них материалов, следует направлять преимущественно для повторного использования.

Вот перечень наиболее распространенных материалов, получаемых в результате демонтажа:

- Хромоникелевая сталь
- Алюминий
- Медь
- Латунь
- Элементы электрооборудования и электронных устройств
- Полипропилен и другие полимеры

21 Уровень шума

Уровень звукового давления на рабочем месте LpA ≤ 70 дБ

22 Неионизирующее излучение



Неионизирующее излучение - побочное явление, сопутствующее работе электрооборудования (электродвигатели, силовые кабели, соленоиды). В машине нет мощных постоянных магнитов. Соблюдение безопасного расстояния между источником поля и имплантантом (30 см) с большой вероятностью позволяет исключить влияние излучения на работу активных имплантантов (кардиостимуляторов, дефибрилляторов.

23 Сокращения

GiO	Модуль GiO, встроенная система обратного осмоса
pH	Показатель pH указывает на кислотность жидкостей
LpA	LpA – уровень акустического давления на рабочем месте
дБ	Сокр. децибел. Используется для указания акустического давления.

24 Указатель

A
Air Concept 44

R
Reiniger nachfüllen (пополнить запас моющего средства) 25

А
Аварийное отключение 20
Авторизация 6

Б
Буфер ошибок 42

В
Ввод в эксплуатацию 11, 21
Вес 32
Встроенная система обратного осмоса44
Выбор программы мойки 27
Вывод моечной машины из эксплуатации 27
Высоконапорный очиститель..... 14

Д
Дозаторы 42
Дозирование моющего средства.... 8, 43
Дозирование ополаскивателя 8, 43

И
Использование по целевому назначению8, 9

К
Корпус 43

Л
Линия сточной воды 43

М
Меры предосторожности 13
Место монтажа 18
Моечный бак, система мойки и ополаскивания..... 42
Мойка 21, 23, 26
Моющее средство 15, 33

Н
Насосы 42
Неионизирующее излучение 45
Неполадка 15, 33
Неполадки 33

О
Одежда 15
Ополаскиватель 15
Опции 44
Очистка 30

П
Панели обшивки 13
Поверхности из нержавеющей стали. 31
Подготовка персонала 32
Полная деминерализация 44
Пополнение запаса ополаскивателя.. 25
Поставка 16
Правила техники безопасности 11, 15
Предвидимое использование 9
Пробный пуск и проверка работоспособности всей машины 44
Программы мойки 38
Профилактическое обслуживание 40

Р
Работа с электрооборудованием 15
Рабочий дисплей..... 22

С
Сервисный уровень, дозирующие устройства 29
Сертификат соответствия 10
Символы 7
Система чистой воды..... 43
Сокращения..... 45
Список сообщений 34
Сточные воды..... 14

Т
Таблица соответствия программ мойки40
Техническое обслуживание 40, 42
Транспортировка и установка..... 16
Требования к водопроводному подключению 19
Требования к электрическому подключению 18

Требования, которые необходимо соблюдать при подключении к канализационной сети 20

У

Удаление накипи 31
Упаковка 16
Уровень конфигурации / Уровень сервиса 28
Уровень конфигурации пользователя 28
Уровень шума 45
Условия допуска к эксплуатации 17
Установка и сборка 17
Утилизация 45
Утилизация упаковочных материалов 17
Уход, очистка 31

Х

Химические средства 20

Ч

Частичная деминерализация 44

Э

Электрообрудование 42

25 ЗАМЕТКИ

The clean solution

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
Tel. +49 (0)781/203-0
Fax +49 (0)781/203-1121
www.meiko.de
info@meiko.de

MEIKO

The clean solution

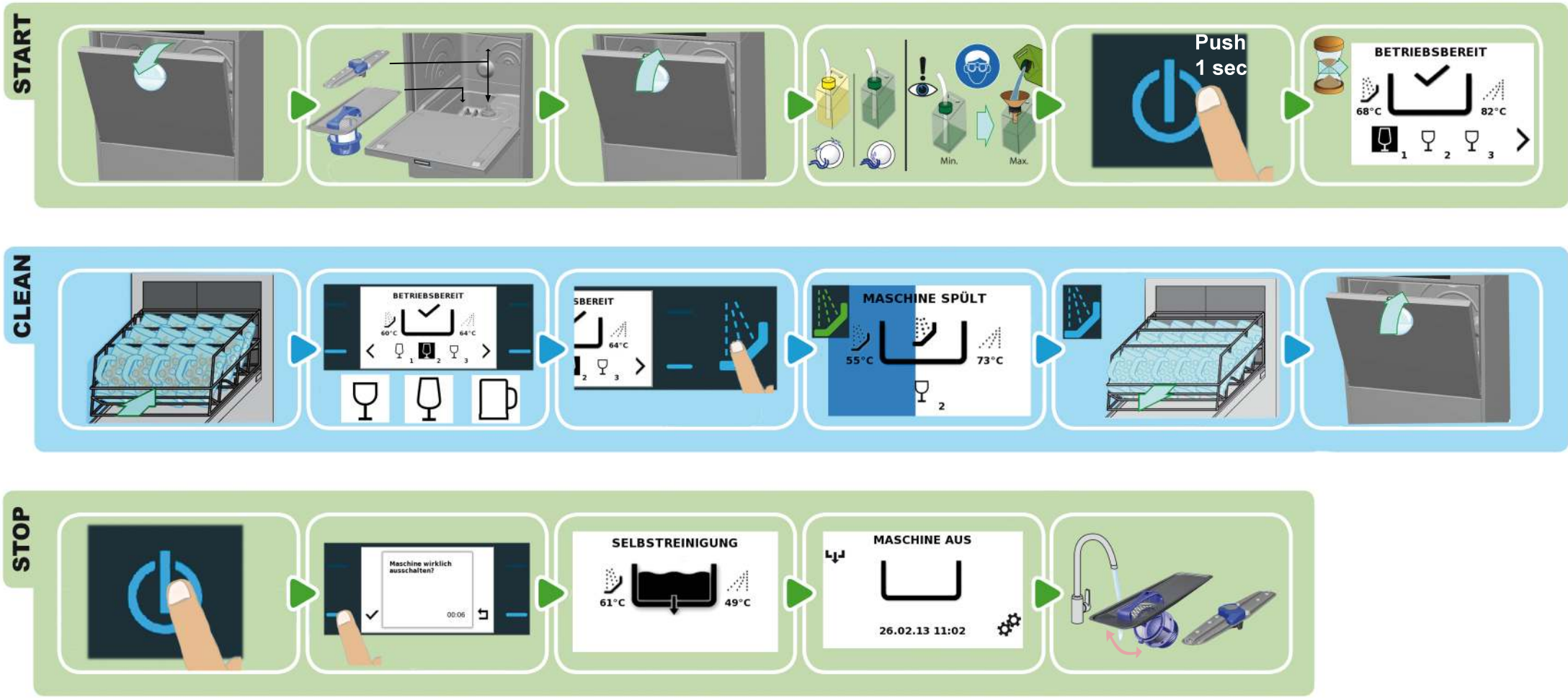
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
Tel. +49 (0)781/203-0
Fax +49 (0)781/203-1121
www.meiko.de
info@meiko.de

CE

SAAR CERT TÜV ISO 9001:2008

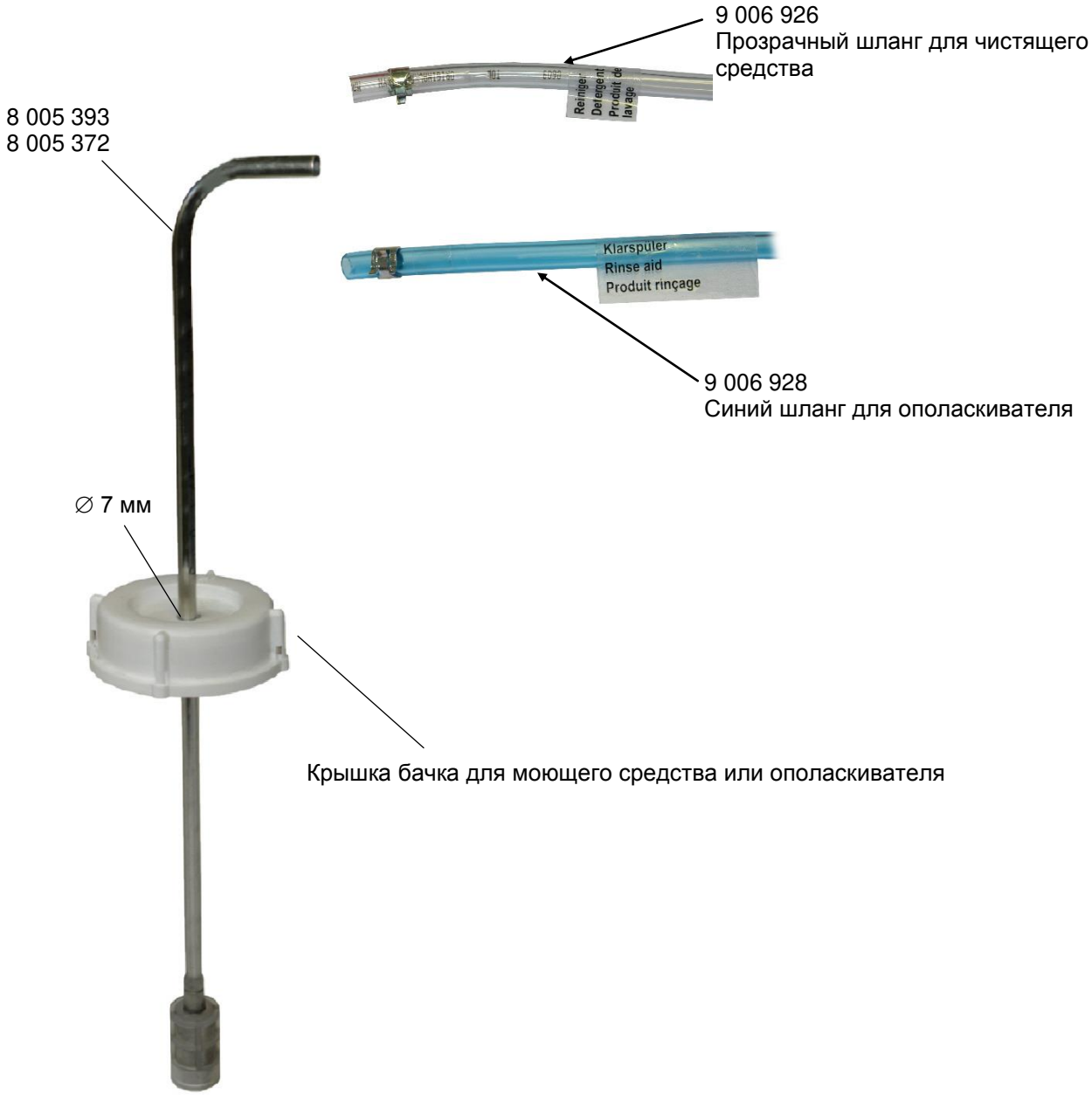
DGUV Test QM

M-iClean
US / UM / UM+ / UL



9712233

Всасывающий трубопровод для моющего средства или ополаскивателя



ВНИМАНИЕ! Держите всасывающий трубопровод вдали от источников тепла!

Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel

EG-Konformitätserklärung

2013-11-05 (Update)

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

Firma / Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant
Adresse / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany

Kontakt
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact

Internet: www.meiko.de
E-mail: info@meiko.de
Telefon: +49(0)781/203-0

Auftrag Nr.
Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.

Spülmaschine Typ
Dishwasher model / Lave-vaiselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model

M-iClean US **M-iClean UM** **M-iClean UM+** **M-iClean UL**

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformitetsverklaring

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

EG-Richtlinie / EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn

2006/42/EG / 2006/95/EG / 2004/108/EG

Dokumentationsverantwortlicher
Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione/ Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk

Daniel Ratano
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg, 06.11.2013

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)



CE

Dr. Thomas Peukert
Leiter Entwicklung und Konstruktion
Head of Development-Design / Responsable Développement-Construction / Direttore Sviluppo-Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling-Constructie